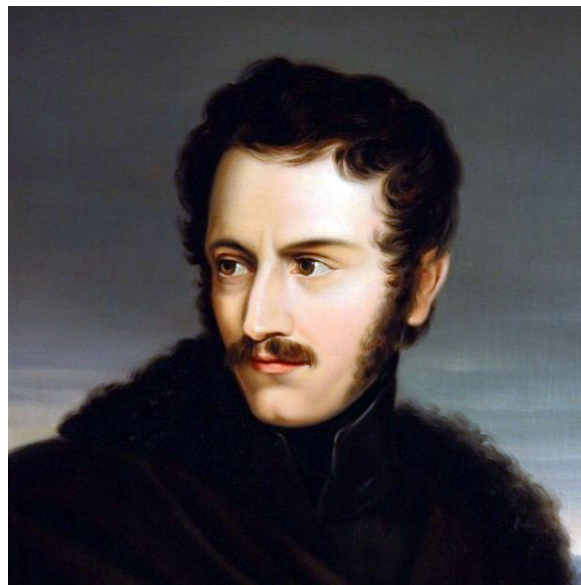


Internationale NIKOLAUS LENAU Gedenktagung

anlässlich seines 175. Todestages



Temeswar, 31.10.-3.11.2025



Konferenzzentrum der Polytechnischen Universität Temeswar

Centrul de conferințe al Universității Politehnica Timișoara

Str. Vasile Pârvan Nr. 2 B

Tagungsprogramm

Freitag, 31.10.2025

17:00 Begrüßungs- und Eröffnungsreden (Sala polivalentă / Mehrzwecksaal;
Erdgeschoss der Bibliothek der UPT / Konferenzzentrum der UPT)

Moderation: Lekt. Dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan

Doz. Dr. Florin Drăgan (Rektor der Polytechnischen Universität Temeswar /
Universitatea Politehnica Timișoara)

Anja Zougouari (Konsulin der Bundesrepublik Deutschland in Temeswar)

Georg Bardeau (Honorarkonsul Österreichs in Temeswar)

Péter Tamás (Honorarkonsul Ungarns in Temeswar)

Prof. Dr. Daniel Dejica-Carțiș (Dekan der Fakultät für Kommunikations-
wissenschaften der UPT / Polytechnische Universität Temeswar)

Lekt. Dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan (Fakultät für Kommunikations-
wissenschaften der Politehnica Universität und Vorsitzende der
Rumänisch-Deutschen Kultargesellschaft Temeswar)

Doz. Dr. Johann Fernbach (Vorsitzender des Demokratischen Forums der
Deutschen im Banat, DFDB / FDGR)

17:30 *Lyrisch-musikalischer Abend*, unter der Leitung von Doz. Dr. Johann Fernbach
(Vorsitzender des Demokratischen Forums der Deutschen im Banat)

18:00 Ilse Hehn, *N. Lenau. Versuch einer Annäherung* (Power-Point Präsentation von
Malerei, Schrift, Collagen zu Texten von Nikolaus Lenau und Vorstellung eines
Buches zu diesem Thema)

Samstag, 1.11.2025

(Ort: Sala polivalentă (Mehrzwecksaal) / Erdgeschoss der Bibliothek der UPT / Konferenzzentrum der UPT, Vasile Pârvan-Str. Nr. 2)

Moderation: Prof. Dr. Sorin Gădeanu

9:30 Eröffnung Werner Kremm (Journalist und Schriftsteller)

10:00 Prof. Dr. Roxana Nubert (Leiterin der Österreichbibliothek Temeswar und Vorsitzende der Gesellschaft der Germanisten Rumäniens, West-Universität Temeswar): *Nikolaus Lenau und Joseph von Eichendorff – Zwei Stimmen der Romantik*

10:30 Dr. Walter Engel (Literaturhistoriker und Publizist, ehem. Direktor des Gerhart-Hauptmann-Hauses Düsseldorf): *Versuch über das Lenau-Bild der Banater Deutschen*

11:00 Prof. Dr. Sorin Gădeanu (Technische Universität für Bauwesen Bukarest / Universität Wien): *Jenseits des Eisernen Vorhangs: Zur Rezeption und Wirkung der Internationalen Lenau-Gesellschaft in Osteuropa und im Banat*

11:30 Diskussionen

11:45 Kaffeepause

12:00 Prof. Dr. Andras Balogh (Babeş-Bolyai Universität Klausenburg / ELTE Budapest): *Weltschmerz, Einsamkeit und Hoffnung: Die Motive der Lenauschen Dichtung in der ungarischen Forschung*

12:30 Horst Samson (Schriftsteller und Journalist, Neuberg): *Als der Wind keinen Schlaf fand!*

13:00 Diskussionen

14:30 Ilse Hehn (Schriftstellerin und Malerin, Kunstdozentin): *Sprachraum Leben. Zeit der Ebbe*

15:00 Hellmut Seiler (Schriftsteller und Lehrer, Backnang): *Auf dem Teich, dem regungslosen. Annäherungen an Lenau und die Entfernung von ihm im Schwäbischen*

16:00 Balthasar Waitz (Journalist und Schriftsteller, Temeswar): *Banatschwäbische Dorfwelten. In Gedichten und Prosa*

16:30 Lekt. Dr. Simona Olaru-Poşiar (Victor Babeş-Universität für Medizin und Pharmazie, Temeswar): *Gedichte von Nikolaus Lenau im DaF-Unterricht*

17:00 Diskussionen

Sonntag, 2.11.2025

(Ort: Mehrzwecksaal (Sala polivalentă) / Erdgeschoss der Bibliothek der UPT / Konferenzzentrum der UPT, Vasile Pârvan-Str. Nr. 2)

Moderation: Doz. Dr. Bogdan Mihai Dascălu

9:30 Lekt. Dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan (Germanistin, Polytechnische Universität Temeswar, RDKG Temeswar): *Nikolaus Lenau im Spiegel der Übersetzungen*

10:00 Prof. Dr. Eleonora Ringler-Pascu (Literatur- und Theaterwissenschaftlerin, West-Universität Temeswar, Mitglied der Internationalen Lenau-Gesellschaft): „*Blick in den Strom*“ – eine Lenau Jubiläums Edition

10:30 M. A. Astrid Ziegler (Autorin und Germanistin, München): *Love you, Lenau: Zur Amerikareise Nikolaus Lenaus im Spiegel seiner Briefe und Gedichte*

Hans Rothgerber (Mediendesigner, Karlsruhe) - *Bildprojektionen zu Nikolaus Lenaus Gedichtvertonungen*

11:00 Diskussionen

11:30 Kaffeepause

12:00 Doz. Dr. Bogdan Mihai Dascălu (Schriftsteller und Forscher an der Rumänischen Akademie, Temeswar): *Imagologische Perspektiven in den Übersetzungen der Lyrik von Nikolaus Lenau*

12:30 Katharina Sigrid Eismann (Schriftstellerin und Künstlerin, Hanau): Lesung aus ihrem neuen Roman *Mein innerer Schwarzwald* (danube books Verlag)

13:00 Diskussionen

14:00 Abfahrt nach Lenauheim (Ramona Lambing, Passage Travel)
Grußwort des Bürgermeisters Ilie Suci (Primăria Lenauheim)
Grußwort des Vorsitzenden der HOG-Lenauheim Werner Griebel
Besuch des Lenau- und Heimatmuseums, der Römisch-Katholischen Kirche und des Nikolaus Lenau-Denkmal

Rückkehr nach Temeswar

Montag, 3.11.2025

(Ort: Festsaal des Nikolaus Lenau-Lyzeums / Liceul Teoretic „Nikolaus Lenau“, Str. Gheorghe Lazăr Nr. 2)

Moderation: Dr. Lorette Cherăscu (Lehrerin am Nikolaus Lenau-Lyzeum, Mitglied im Vorstand der Rumänisch-Deutschen Kulturgesellschaft Temeswar)

- 9:00** Grußwort von Prof. Gabriela-Simona Mateiu (Direktorin der Nikolaus Lenau-Schule Temeswar)
Nikolaus Lenau und die Zeitmaschine - Ein Projekt der 6. C-Klasse
 (unter der Leitung von Prof. Lorette Cherăscu)
- 10:30** Erwin Josef Țigla (Schriftsteller, Vorsitzender des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen, Reschitza): *Nikolaus Lenau - 175 Jahre seit seinem Tod: Gedenken im August 2025*
- 11:00** Katharina Sigrid Eismann (Schriftstellerin und Künstlerin, Hanau): *Die Seele ist ein Zugvogel, sie lebt aus dem Wolkenkoffer*
- 11:30** Ilse Hehn: Lesung (Lyrik und Prosa) aus dem Buch *Legst du dich in Schrift* (begleitet von einer PowerPoint-Präsentation einiger künstlerischer Arbeiten)
- 12:00** Filmvorführung des Dokumentarfilms „*Nikolaus Lenau... heute*“ von Tiberiu Stoichici und Adrian Drăgușin (TVR, Akzente)
- 12:30** Diskussionen
- Tagungsabschluss

Internationales Wissenschaftliches Tagungskomitee (International Scientific Committee)

Andras Balogh (Babeş-Bolyai Universität Klausenburg / Eötvös-Lorand-Universität ELTE Budapest)

Bogdan Mihai Dascălu (Rumänische Akademie / Academia Română)

Ana-Maria Dascălu-Romiţan (Polytechnische Universität Temeswar, Universitatea Politehnica Timişoara, Rumänisch-Deutsche Kulturgesellschaft Temeswar)

Daniel Dejica-Carţiş (Polytechnische Universität Temeswar, Universitatea Politehnica Timişoara)

Florin Drăgan (Polytechnische Universität Temeswar, Universitatea Politehnica Timişoara)

Johann Fernbach (Demokratisches Forum der Deutschen im Banat, West-Universität Temeswar)

Sorin Gădeanu (Universität Wien / Technische Universität für Bauwesen Bukarest)

Roxana Nubert (West-Universität Temeswar / Gesellschaft der Germanisten Rumäniens)

Eleonora Ringler-Pascu (West-Universität Temeswar, Internationale Lenau-Gesellschaft)

Gesamtkoordination der Konferenz (Overall conference coordination, UPT, Politehnica-Universität Temeswar): Lekt. Dr. Ana-Maria Dascălu-Romiţan (Fakultät für Kommunikationswissenschaften, Politehnica-Universität Temeswar)

Organisationskomitee (Organizing committee): Ana-Maria Dascălu-Romiţan (Politehnica-Universität Temeswar, Vorsitzende der Rumänisch-Deutschen Kulturgesellschaft Temeswar), Dagmar Şiclovan (stellvertretende Vorsitzende des Demokratischen Forums der Deutschen im Banat), Mona Petzek (Leiterin des Deutschen Kulturzentrums Temeswar), Bogdan Dascălu (Rumänische Akademie)

Tagungsorte:

- Politehnica-Universität Temeswar / Konferenzzentrum (Centrul de conferinţe al Universităţii Politehnica Timişoara / BCUPT, Str. Vasile Pârvan Nr. 2 B)
- Nikolaus Lenau-Lyzeum Temeswar (Liceul Teoretic „Nikolaus Lenau” din Timişoara, Str. Gheorghe Lazăr Nr. 2)

Für weitere Fragen zum Tagungsprogramm wenden Sie sich bitte an Dr. Ana-Maria Dascălu-Romiţan (Politehnica-Universität Temeswar / Rumänisch-Deutsche Kulturgesellschaft Temeswar), E-Mail: ana.dascalu@upt.ro.

Organisatoren

Universitatea Politehnica Timișoara

<https://www.upt.ro>

Facultatea de Științe ale Comunicării

<https://www.sc.upt.ro/ro/>

Rumänisch-Deutsche Kulturgesellschaft Temeswar / Societatea Culturală Româno-Germană din Timișoara

<https://ccgtm.ro/societatea-culturala-romano-germana>

Demokratisches Forum der Deutschen im Banat / Forumul Democrat al Germanilor din Banat

<https://www.fdgb.ro>

Deutsches Kulturzentrum Temeswar / Centrul Cultural German Timișoara

<https://ccgtm.ro>

Liceul Teoretic Nikolaus Lenau / Nikolaus Lenau-Lyzeum Temeswar

<https://nlenau.ro/>

Stiftung Deutsche Sprache

<https://www.stiftung-deutsche-sprache.de>

Verein Deutsche Sprache

<https://vds-ev.de>

Partner und Förderer

Centrul de conferințe al Universității Politehnica

https://upt.ro/Informatii_centrul-de-conferinte-upt_646_ro.html

Biblioteca Universității Politehnica din Timișoara

<https://library.upt.ro/>

Österreich-Bibliothek Temeswar / Biblioteca Austria Timișoara

<https://www.oesterreich-bibliotheken.at/die-bibliotheken/bibliotheks-verzeichnis/bibliotheken/rumaenien-temeswartimisoara>

Deutschsprachiger Wirtschaftsclub Banat

<https://dwc.ro/ro/>

Primăria Lenauheim

<https://www.lenauheim.ro>

Heimatortsgemeinschaft Lenauheim

<https://www.lenauheim.de>

Passage Travel Concepts GmbH

<http://www.passage-travel.de>

Berg Banat

<https://www.bergbanat.ro/despre-noi>

Banat-Tour

<https://www.banat-tour.de>